

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ" Lic Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 11 DE JUNIO, 1977 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 38



En esta foto el Sr. Roy Montelongo presidente de COMA le muestra el nuevo Directorio de Comerciantes y Profesionales a la Sra. Olivia Ramirez esposa del Sr. Gonzalo Ramirez dueño del Corral Restaurant.

FIESTA DEL 16

El Comité de Fiesta 77 se juntará este próximo lunes por la noche en el Centro de la Comunidad Rodgers, según información dada por el Presidente de Fiesta 76, el Sr. Lorenzo Sedeno.

El propósito de la junta será para empesarse a trabajar para organizar las fiestas que todos los años se celebran en el Parque Rodgers en conmemoración de los días 14, 15 y 16 de Septiembre.

El año pasado se juntaron más de 7,500 personas durante las festividades en las cuales se presentaron muchas atracciones como talento local, bailables folclóricos, y un baile popular.

Lo más popular durante las fiestas era el concurso de la Adelita donde se presentan Señoritas en competencia mostrando talento de todas clases. El concurso es apoyado por todas las organizaciones locales y cada organización respalda una candidata. La Adelita de este año será la sexta Adelita que se ha seleccionado en los últimos 6 años cuando se estableció el concurso de la Adelita para tratar de envolver a la juventud en las Fiestas del 16.

El Sr. Lorenzo Sedeno, presidente de las Fiestas, dijo que quería invitar a toda persona y organización interesada en participar en los actividades y principalmente en la organización de las Fiestas. El dijo "El año pasado participaron la mayoría de las organizaciones en las Fiestas y queremos que todas participen este año para que sean de gran éxito las Fiestas del 16." Agrego que durante la junta del Lunes habrá una elección para determinar el Presidente de las Fiestas de este año 1977. El dijo que las organizaciones que participaron el año pasado en las Fiestas del Rodgers podrán votar en la elección. "Quero que cada organización tome esta noticia como una invitación personal para que asiste la junta." concluyó el Sr. Sedeno.



NORTHWEST LITTLE LEAGUE

El Northwest Little League celebró su barbacoa anual este pasado domingo. La temporada de baseball sigue por todo el mes de Junio. No falta a ver estos muchachos jugar en el Helen Hodges Park en la Norte Universidad.

En este foto algunos de los aficionados durante el juego este pasado domingo donde las mujeres le ganaron a los hombres coaches.

The next monthly meeting for the Association of Mexican American Women is scheduled for June 13, 1977, beginning at 7:30 p.m., at the Covenant Presbyterian Church, 4600 48th St. For information call 747-8161.

Centro Pioneer

Los miembros del Centro Pioneer diariamente se preparan para el evento próximo. Esta pasada semana ha sido de actividades y diversión para ellos. El pasado martes, se les llevó a visitar el museo de la Universidad, el Jueves fueron llevados a hacer compras a diferentes lugares donde había ventas de garage y este próximo lunes 13 del presente mes, se cerrarán las puertas del centro Pioneer para poder estar en el Buffalo Lake, en un día de campo. Habrá barbacoa preparada al aire libre, sodas y otros refrescos, ensalada de papa y otras comidas y aperitivos para consumirlas. Algunos van a la pesca, otros al domino, ajedrez, juegos de herraduras y otras diversiones más de acuerdo con el entusiasmo de cada persona.

Algunas de las personas que asistieron al picnic que se llevó a cabo en el coliseo del parque, pudieron darse cuenta que fue un éxito de sobresaliente magnitud, puesto que asistieron más de 600 personas. Aunque este evento venidero en Buffalo Lake no sea en tan grande escala, podemos asegurar la satisfacción completa de todos los concurrentes.

Si Ud. tiene 60 años o más y desea saber más sobre este evento, llame a este, su periódico y le daremos más informes. Le invitamos, no se le olvide, porque... Así Pasa.

COMA Termina Proyecto '¿Que Pasa?'

COMA, Comerciantes Organizados Mexico Americanos anunció este Miercoles por la tarde que se acaba de publicar el Directorio de Comerciantes y Profesionales Chicanos de aquí de Lubbock. En una entrevista exclusiva a este periódico La Voz el Sr. Roy Montelongo, Presidente de la organización dijo que los miembros y oficiales de COMA habían estado trabajando para que se publicara este directorio por algunos dos meses y que pensaba que el último producto era algo maravilloso y útil para todo residente de Lubbock.

Actualmente el directorio contiene una lista de más de 334 negociantes y profesionales de Lubbock y la area. También contiene una lista de organizaciones de Lubbock. Agrego el Sr. Montelongo durante la entrevista que sentía que algunas personas y negocios no había sido incluido por falta de personal y tiempo para recoger una lista completa pero que se pensaba publicar este directorio cada año y que habían a empujar a juntar la lista desde ahorita para no dejar nadie fuera en el próximo año.

La Mesa Directiva autorizó y tomó el Directorio como proyecto para estimular más negocio entre la gente. Gilberto Flores, antiguo Presidente de COMA dijo que él pensaba que si nuestra gente verdaderamente patrocinaba a los negocios Chicanos antes de todo, cada negociante tuviera éxito y se establecerían más y más negocios. "Con este Directorio ya nadie va tener excusa de decir que no sabían que un Chicano hacía un trabajo." Agrego el Sr. Flores. El Sr. Montelongo dijo que "Queremos que en vez que hay bastantes negocios Chicanos, se le quite a nuestra gente el miedo de entrar al negocio. Entre más Chicanos tengan su comercio mejor para nuestra gente y toda la economía de Lubbock, el estado y la nación." Bidal Agüero, fundador de COMA dijo que también sería una oportunidad para que las cooperaciones públicas, inclusive de la ciudad, la universidad, y otras agencias públicas, le den contratos a los comercios Chicanos ya que muchas veces es requerido que estas compañías busquen hacer negocio o dar contratos a las minorías.

Se reporta que se imprimieron 10,000 Directorios los cuales serán distribuidos por Comerciantes de toda la ciudad gratis para toda la población.

¿Que Pasa?

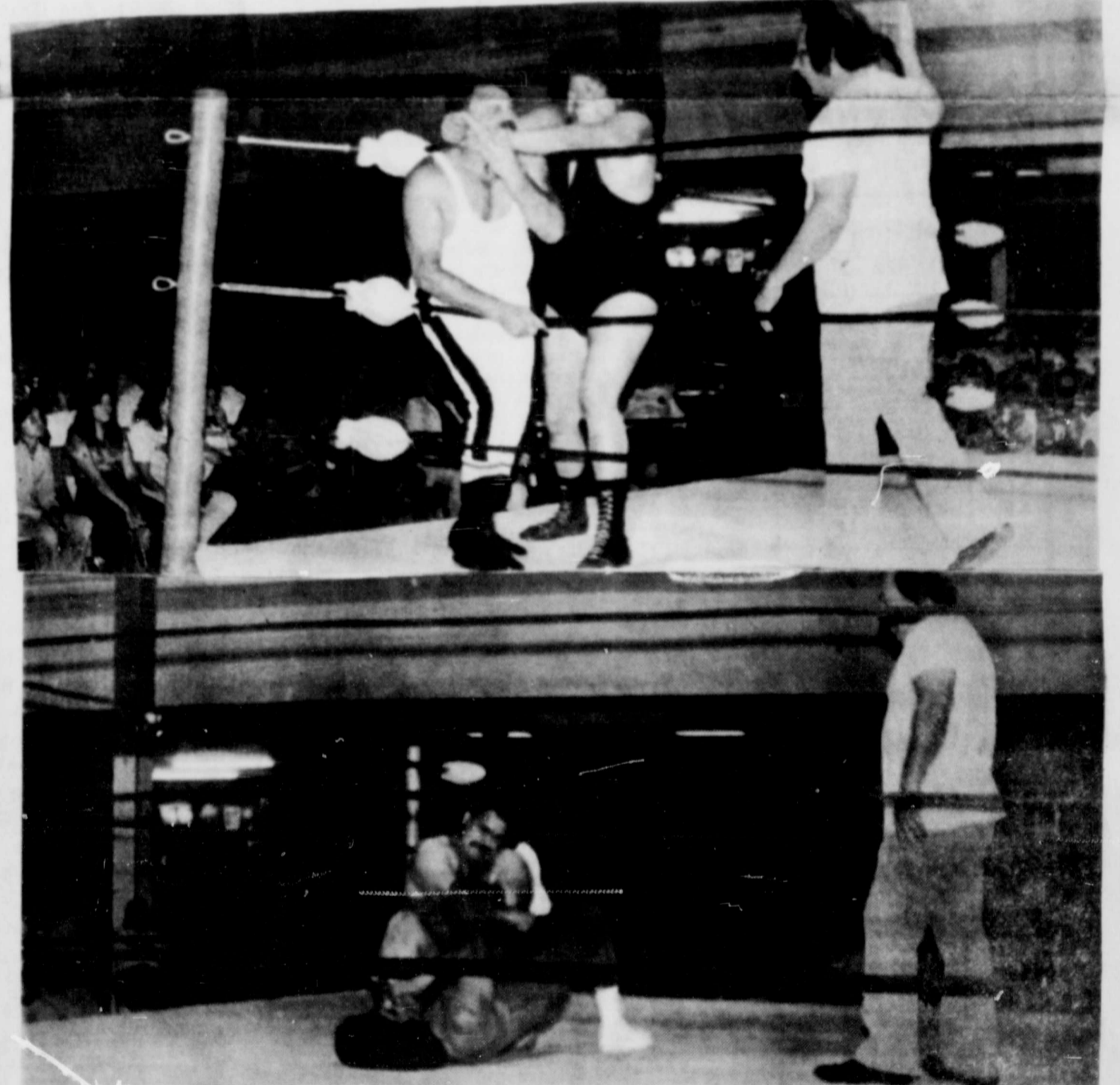
FELICITAMOS A COMA por su nuevo directorio y muy especialmente al Sr. Mario Perez y sus trabajadores por un trabajo bien hecho.

Se están poniendo de aquellas las luchas Chicanas!

FELICITAMOS A el Padre Glenn en su cumpleaños este pasado Jueves!

la cucaracha la cucaracha ya no quiere caminar porque le llamaron al Amigo Pest Control 763-3841.

FELICITAMOS A los Brown Berets por establecer su nueva oficina en el 1414 Calle 1st.



Sigue la Lucha Libre todos los Miercoles en el Pete and Freddy's Fiesta por el promotor Mingo Chapa, lea detalles adentro.

DANIEL LARA RECORDS ALBUM WITH MAJOR RECORD COMPANY

By Roberto P. Gauna
Littlefield, Texas--One of the sister towns of Lamb Co., a remote section of the cotton industry in the South Plains where Chicano Country and Western Music is tops.

One young man who sings it like it is, is Daniel Lara, with back-up band of Johnny Rodriguez from Nashville, Tennessee. Daniel was born and raised here in Littlefield, Texas, Lamb Co., a mainly Country and Western community; where he is part owner of "El Klasic Kasino" Disco. Boogie Music is mostly played there, and the atmosphere is fantastic. His partner Tomas Montez has also been a great inspiration. Daniel says his first break came in November 2, 1976, when he got a contract with Mercury Records in Nashville, Tenn. He built his own image and composed his own songs. He also did all the arrangements. Then in Feb. of 1977, he contracted with Twentieth-Century Fox in North Hollywood, California.

His first album will be released in 26 days. His first hit song will "Sunshine Sunday" from the album-Country-My Way. He remembers singing his way along while fixing tacos at his father's place, The New Tasty Taco.

He is dedicating this album to his girl, Dora Ramirez of Littlefield. Dora is the daughter of Mr. and Mrs. Tomas Ramirez.



STATE REPRESENTATIVE
— Froy Salinas —

The regular legislative session ended Monday May 30th at midnight as per our constitution. The last week of the session was, as expected, a very hectic one. Some of the legislation passed and sent to the governor for his approval was as follows:

1. The appropriations bill—\$15.5 billion for the next two years.
2. The highway building and maintenance bill—\$528 million.
3. Energy—The governor already has signed into law authority for coal slurry pipelines to condemn land for rights of way as the first step toward moving pulverized coal mixed in a water solution from Colorado to Texas. A new \$5 million fund administered by top educators will aid in research and development by seeking alternative energy sources. Gas producers will have a new power to condemn underground reservoirs to store gas for peak use periods. Apartment houses must be individually metered or sub-metered in the future.
4. Anti-crime—Several measures final-

ly passed including mandatory supervision of all persons released from prisons, creation of a statewide adult probation system, longer sentences for crimes committed with firearms. Also in the area of crime and punishment, we voted to substitute lethal injections for the electric chair as the method for carrying out death sentences in Texas. We also created 48 new district courts throughout the state including one new district court in Lubbock to attempt to speed up the trial process.

5. Transportation—We passed a bill to prohibit insurance premium or drivers license penalties on motorists for speeding between 55 and 70 miles an hour, but the governor may veto it claiming that we stand to lose some of our federal highway aid.

6.—Cities were authorized to increase the hotel occupancy tax and a portion can go to the arts as well as tourism promotion. Newspapers got an exemption from the sales tax.

7. Agriculture—A higher priority for

Datsun 1975 in good conditions Pickup payments, will take trade for equity will take Pickup Call 765-5670

FOR RENT
6 Acres With two Bedrooms house & Water Well, Fenced all around.
For Information Call 832-4863 Shallowater

natural gas use in agriculture was established and bond requirements were increased for grain warehouses.

8. Health and Welfare—A medical malpractice bill was passed. A "Natural Death" act permits terminally ill patients to order that their lives not be prolonged artificially. The use of the drug laetrile was legalized for cancer treatment.

9. State Agencies—A "Sunset Law" will require state agencies to justify their existence periodically or face extinction. Three major state water agencies were combined into a single new department of water resources. State employees got a 3.4 percent annual wage increase, plus a 5.85 percent take home boost.

AL PUBLICO

MUCHAS VESES SE NOS A PEDIDO QUE PONGAMOS NOTICIAS SOCIALES, Y ESO SIEMPRE A SIDO UNO DE NUESTROS MAS GRANDES AHNELOS, PERO PARA DAR ESTA CLASE DE SERVICIO A LA COMUNIDAD, TENEMOS QUE DEPENDER DE LA MISMA COMUNIDAD. POR ESO SIEMPRE LES PEDIMOS NOS DIGAN DE LAS FIESTAS QUE PIENSAN TENER DURANTE LA SEMANA PARA QUE SEAN PUBLICADAS TAN PRONTO COMO USTED NOS AVISE, Y LE PEDIMOS Y NESECITAMOS SU CUPERACION PARA PODER LLEBAR A CABO ESTE SERVICIO A LA COMUNIDAD. POR EJEMPLO: UN CASAMIENTO, UN BAUTISMO, UN CUMPLEANOS, UN BABY SHOWER, FIESTA DE DESPEDIDA, COMPROMISO MATRIMONIAL, ALGUNA VISITA DE UN AMIADO O FAMILIAR SUYO, RETRATOS, O FOTOGRAFIA DE EL DIA DE SU BODA, ACTIVIDADES RELIGIOSAS, DE CLUBS SOCIALES, O SOCIEDADES DE LAS IGLESIAS, SIN DISTINCION DE RELIGION, JUNTAS Y BANQUETES, EN FIN TODO LO QUE USTED DESEE Y QUIERA QUE NOSOTROS PUBLIQUEMOS, RECUERDE POR NADA DE ESTO COBRAMOS, PERO SI NESECITAMOS QUE USTED NOS DIGA, NUESTRO TELEFONO ES 763-5869 O PASE A NUESTRAS OFICINAS EN 2328 CLOVIS ROAD, SEGUIDO AL RESTAURANT EL CORRAL EN LUBBOCK, TEXAS

LA VOZ

AL principio del mes de Julio se lanzara al publico una nueva Publicacion que sera una gran oportunidad para dar a conocer a nuestra musica, y los que la ejecutan. Este cancionero que llevara el nombre de "CANCIONERO TEJANO" Se dedicara a llevar al publico todo lo que concierne a musica, Compositores, Poetas, todos aquellos que se interesan en alegrar el mundo., Publicaremos los retratos o fotografias, de todos los Comos, Orquestas,, Artistas Declamadores, Emos ya contratado impresores para imprimir los primeros 5000 que se lanzaran al publico el primero. Para mas informacion en cuestion a esto llame a las oficinas del Periodico LA VOZ 763-5869 o Venga al 2328 Clovis Road. Lubbock, Texas

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-2211

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

SEPEDA BUILDERS



- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
- TURN KEY CONSTRUCTION

5013 15TH STREET 797-9164
LUBBOCK, TEXAS

Servicio De Notario Público

G. E. FLORES

2823 CLOVIS RD.

LA VOZ es un periodico semanal bilingue independiente publicado cada Viernes en las oficinas ubicadas en el 2823 Clovis Road. Por La Voz Publishers Gus Medina y Bidal Agüero duenos. Editor: Bidal Agüero Asst. Ed.: Gus Medina Advertising Sales: Bidal Agüero Reporters: Jesse Reyes Robert Gauna Office Management: Andres Mares Dept. de Quejas: Gilberto Flores

Subscriptions per year \$8.00. We receive correspondence at P.O. Box 5913 Lubbock, Texas 79417. Guest commentaries from contributing correspondants do not necessarily reflect the opinions of the Publishers.

LA RAZA -- TAKEN FOR GRANTED

By Paul Velez

Many people are upset over the appointment of Wisconsin Governor Patrick J. Lucey as the new U.S. Ambassador to Mexico. Aside from the fact that he appears unqualified ("rusty" on the language; does not even know what a "bracero" is) for the position, the feeling is that there are a great number of Chicanos who could have been selected.

The national chairman of the American G. I. Forum blasted the appointment, as did Congressman Krueger from New Braunfels. The Austin American-Statesman in a recent editorial suggested that America has grown up by appointing Mr. Young, a black, as ambassador to the United Nations and pointed out that "Mexican Americans are like anybody else. Given opportunity, they achieve much." The editorial continues, and agrees with Congressman Krueger, that Mr. Carter can recoup his faux pas by appointing a Mexican American to some other "significant appointive post."

If one is naive, one can ask why Mr. Carter did not appoint a Chicano as ambassador to Mexico. If one has a fair understanding of the political system, one knows the answer. The reason, simply, is that he did not have to! There is no threat by the Chicano segment of society. Mr. Carter knows the majority of Chicanos will vote Democrat when they go to the polls. An aide to Senator Bentzen recently stated "you register them... 90% will vote Democrat," in reference to those who are not registered voters (read--Chicanos and other poor people).

In other words, the Chicano is being taken for granted.

That condition will continue to exist until the leadership of Chicano Democrats realize that politicians do not listen to reason, they respond to numbers, translated into votes. If Chicanos wait until Anglo politicians "symbolically" aid our plight, hell will have frozen over before we receive "our fair share."

In assessing the alternatives for receiving the attention of the "powers-that-be", one must consider the possibility of all RAZA and other disaffected persons bolting the Democratic Party and voting under the RAZA UNIDA PARTY.

The Raza Unida Party is a political party in Texas that offers solid programs and a community oriented philosophy in its platform. The Raza Unida Party is a legitimate political party, legally instituted, legally sanctioned and certified by the Texas Secretary of State. It has followed all the requirements, and has complied with all the rules and regulations which govern political parties.

In 1972, the Raza Unida Party almost prevented a Democrat from becoming governor, keeping the election in limbo for several weeks. Consequently the Raza Unida Party has acquired the wrath of the present governor. More than once, the governor has resorted to demagoguery in his attempt to have people believe the worst of the Raza Unida Party. He seems to appreciate the potential of Raza Unida Party far better than many Chicano Democrats. If the governor can get so shook up over Raza Unida Party, it must be doing something right. Next: What happens to Chicanos in the "system". Why they defend the status quo.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—The Texas Legislature has given our Consumer Protection Division broad powers and specific responsibilities to enforce the Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act. The Act sets out that authority in these words: "Whenever the Consumer Protection Division has reason to believe that any person is engaging in, has engaged in, or is about to engage in any act or practice declared to be unlawful by this subchapter (false, misleading, or deceptive acts or practices in the conduct of any trade or commerce) and that proceedings would be in the public interest, the division may bring an action in the name of the State against the person to restrain by temporary or permanent injunction the use of such method, act, or practice."

There are, however, instances in which our Consumer Protection Division attorneys cannot act on behalf of consumers. For one, our office is prohibited by State law from giving legal advice or opinions to private citizens, corporations, and other parties not named in the law. This means if an individual asks one of our attorneys to analyze and advise about a contract or a potential investment deal, we would have to refuse. We usually suggest the person consult a private attorney or call the lawyer referral service of the local bar association, or the State Bar's lawyer referral service via its toll-free telephone number, in areas where there is no local referral service.

Another example of a case in which we might not be able to take action under the Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act would be one in which a consumer bought a new car which turned out to be a "lemon," spending more time in the repair shop than on the road. In most such individual cases, there is no "deceptive trade practice" on the part either of the auto dealer or manufacturer. If the car truly

has been a "lemon," and repairs under the warranty have not solved the problem, we advise the consumer about the new federal Magnuson-Moss Act, commonly referred to as the "lemon law." Under this act, a consumer whose car cannot be repaired in a reasonable time after a reasonable number of attempts can get a refund or replacement. A door-to-door contractor for a home improvement job who fails to satisfy one consumer would not likely be found to be engaging in "false, misleading, or deceptive" trade practices if all his other customers had been pleased with his work. But if there was a pattern of poor workmanship, there might be violation of the Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act. In an individual case of a faulty home improvement job, the customer might wish to consult a private attorney.

There are other areas where consumers may desire assistance which the Act, and our Consumer Protection Division attorneys, cannot provide. These might include: cancelling a binding contract where the consumer simply changed his or her mind about going through with the deal; collecting debts owed either to a business concern or to an individual consumer; requiring a merchant to reduce prices of goods or services or make a refund to customers just because identical or similar goods or services are available elsewhere at a lower price; or requiring the refund or exchange of merchandise unless the item was misrepresented or was defective at the time of purchase.

If you have a consumer problem that you think falls under the Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act, call one of our offices in Austin, Houston, Dallas, San Antonio, El Paso, Lubbock, or McAllen. Or outside those areas, call this toll-free number: 1-800-252-9236.

N. V. HOME REPAIR

FRAMING & ROOFING

2908 DUKE ST
LUBBOCK, TEXAS

AGREGAMOS A SU CASA, COMPLETA REPARACION DE CASAS Y TECHOS.

PH 765-8739
765-8713

NEWBURN'S

Meat Market
215 Quirt 765-7029

REGISTER FREE
No Purchase Necessary
FOURQUARTER BEEF
To Be Given Away
JUNE 30

Market Sliced
LUNCH MEATS

50 LB.
FAMILY SPECIAL

- 10 Lb. Roast
 - 10 Lb. Fryers
 - 10 Lb. Ground Beef
 - 5 Lb. Pork Chops
 - 5 Lbs. Ranch Steak
 - 5 Lbs. Club Steak
 - 5 Lbs. Short Ribs
- 47⁹⁵

COKES
32 oz.

6 Btl. Crtn.
\$1.39

Extra Lean
Pork Spare Ribs
\$1.19 lb.

20 LB.
BARBECUE SPECIAL

- 4 Lb. Pork Ribs
- 5 Lb. Hot Links
- 3 Lb. Pol. Sausage
- 4 Lb. Fryers

19⁹⁵

Gilbert's AUTO SUPPLY

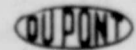
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.



GILBERT A. FLORES, Owner
DANNY ALEMAN

708 4th St.

Motorcraft
DISCOUNT PRICES
QUALITY PARTS AT



OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

747-4676

Lubbock, Texas

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC

BATTERIES
NEW - REBUILT

STARTERS • GENERATORS
ALTERNATORS

763-9653

BATTERIES - NEW & USED - REBUILT

1208 AVENUE A
LUBBOCK, TEXAS

JAIME HERNANDEZ
PHONE 763-9653

SUPPORT THESE BUSINESSES IN OUR COMMUNITY

VARSITY FORMAL WEAR
Tuxedo Rentals
Special Wedding &
Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

Limpieza y Reparacion
de Rayadores
de carro, troca y de
todo tamaño.
Venga a
BEEVERS
RADIATOR SHOP
2692 Ave. H 744 0803

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en
Yerbas medicinales,
aceites y perfumes.
Oraciones y reliquias,
Santos de bulto,
revistas en Espanol.
VISITENOS en
1206 Ave. F 762-9021
Anita Berlanga Prop.

For Job Information With
City of Lubbock
CALL
762-2444
An Equal Opportunity Employer

LUIS OPTICAL CO.
205 North University Lubbock, TEXAS
For Appointment Call 762-8159
Your Doctor Prescription
Filled, Eye Glasses Ad-
justed and Repair-Frames
Sold, Sun Glases for your
Outdoor Comfort,
Metal Frames Welded.

Lots of Bargains
Junior Dresses, Bath-
ing Suits & Shorts for
Summer. Stockup Now!
Monday thru Friday
10 p.m. till 1 p.m.
Saturday 10 til 3pm.
**ST. PAUL'S
THRIFT HOUSE**
16th and Ave X

3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7932

LUCIO REMODELING

FREE ESTIMATES

ROOM ADDITION
TRIM
CABINETS

PATIOS - GARAGES
CARPORTS
CONCRETE DRIVEWAYS



CARTAS A LA VOZ

Nota del Editor--La siguiente carta fue enviada a el Sr. Ramon Renteria, a quien le damos las gracias por compartir la carta con nosotros y que se dirige a el contenido de nuestro periodico La Voz.

Sr. Ramon Renteria,

Muy querido Hermano Renteria:

Espero que a la fecha del recibo de la presente, te encuentres bien de salud en compania de todos los tuyos asi como de los Hermanos que te rodean.

Hasta hoy me fue posible saludarte y ademas agradecerte formalmente, el envio de los periodicos La Voz de Texas, que se publica en esta ciudad de Lubbock, Texas.

No sabes cuanto aprecio esa atencion que has tenido de tu parte; y desde luego he estado leyendo con interes; pues asi uno en Mexico, puede darse cuenta de sus movimientos tanto civicos como politicos que Ustedes los Mexicanos-Norteamericanos, hacen en beneficio de nuestros Hermanos de Raza.

De los tres periodicos que tengo, me permito decirte que cuatro son muy interesantes:

1. Raza Unida, por el Dr. Armando Gutierrez.
2. LLEGA MARCHA y Marcha de Protesta en contra de Carter el 16 de Abril.
3. Residentes de Arnett Benson Forman Comite.
4. Documentan Historia (historia de los Chicanos)

Y como algo especial la designacion de la Dr. Graciela Olivares, Ejemplo de Superacion.

Se palpa en ese sencillo periodico el deseo que existe de Ustedes, el superarse dia a dia y ello es un buen motor para hacerlo. Ahora bien noticias como: GRANT ANNOUNCED, donde se da a conocer un magnifico programa de Servicio Social para los ninios; es de un gran positivismo---que en mi pais, debe aplicarse, por que tu sabes que todo lo bueno debe imitarse.

Tengo la impresion que Ustedes en Lubbock forman una gran familia y deben luchar por que ella asi siga por que asi logran a pulso el lugar que les corresponden la sociedad que participan.

Al enviarme estos ejemplares, me satisface por que cuando me reuna con las gentes de aca de este lado, estoy documentado y puede entenderles lo que me dicen; y el comprenderlos es parte de mi gusto muy personal; pues me siente igual a ellos.

Ayer domingo estuvieron en mi casa, que es la tuya, estuvieron a saludarme un amigo de San Antonio y otros de San Benito, todos ellos de la Union de Farmworkers, de los

cinco solamente uno es senior ya de edad los otros son juvenes; quedandome admirado de su preparacion.

A fin de semana, ordenare una suscripcion a La Voz de Texas, agradeciendote una vez ese magnifico regalo que me has hecho con estos numeros.

Sin mas se despide quien sabes te aprecia y te desea exitos tanto en tu trabajo como Masonicos.

Jesus Hernandez Vega.

Respetable Director
La Voz de Texas
Lubbock, Texas

Mi muy estimado senior,

Esperando se encuentre en buena salud ya que este su servidor de se encuentra en cabal altamente buena salud. Me dirijo a usted con merecido respeto y atento placer ya que con anterioridad se me ha hecho grato cntablar dichos y amable dialogo con vuestra merced.

En esta ocasion me doy cuenta de la burla bajo cual el senior gobernador de Tejas Dolfo Briscoe niega representacion en los circulos educacionales a nosotros los Chicanos. Me refiero a su reportaje del 3 de Junio donde textualmente LA VOZ indica: "En una resolucioin presentada por la delegacion de Lubbock se apoyo la condenacion del gobernador por falta de nombrar a un Chicano para la Mesa de Regentes de Texas Tech (Universidad)."

Desgraciadamente es muy triste que el gobernador no tenga la facultad de honra-dez necesaria para efectuar una politica limpia y nombrar alguna persona del pueblo de Aztlan que represente al Chicano en tan importante Mesa. Ojala y cuando Briscoe necesite el apoyo del Chicano nosotros nieguemos la ayuda que nos pida. No debemos olvidar que este hombre vuelve a perjudicarnos. Seria una lastima que el Chicano siga ayudando programas de Briscoe sabiendo uno la persona que es. YO NO ME OLVIDO!

Espero que el pueblo de Lubbock recuerde de esta inmerecida burla y se lo haga a saber con todos los medios posibles.

Con mil atenciones,
Su atto. y S.S.
Andres "Endi" Mares
de Chuco, Aztlan C/S

ADVERTISING MANAGER

Directing all advertising sales of the student newspaper as well as supervising advertising sales for the student yearbook.

Requires three years of experience in advertising sales for a daily or weekly newspaper

APPLY:

TEXAS TECH UNIVERSITY
PERSONNEL OFFICE
ROOM 135 - ADRAINE HALL

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION

Lucha Libre

En la Lucha Libre este pasado Miercoles que se llevo a cabo en el Pete and Freddy's Fiesta bajo la direccion del promotor Mingo Chapa en el primer encuentro el Salvaje le gano a El Sereno. En la segunda pelea El Campesino dejo al Perro Feroz asombrado despues de una buena pelea. Juan Garcia, quien tomo el lugar de El Elegante y pronto nombrado El Giant por los afionados le gano a el Loco Mendez. En el Semi Final el favorito Bobby Garcia le gano a el Dino. En la Lucha de Relevos y la Lucha Estrella el tag team de Bobby Garcia y Juan Garcia le ganaron a El Dino y a Loco Mendez.

La siguiente Lucha Libre sera este proximo Miercoles a las 8:30 de la noche.

FAMILY SERVICE ASSOCIATION
Necesita trabajador social quien tenga MSW y hable Espanol e Ingles. Mande su resumen a Margaret Elbow, Executive Director, Family Service Association, Lubbock, Texas 79401.



LA VOZ

ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color
• Blanco y Negro Reparamos Radios
y Tapes, Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock.

NINE JAY'S STUDIO

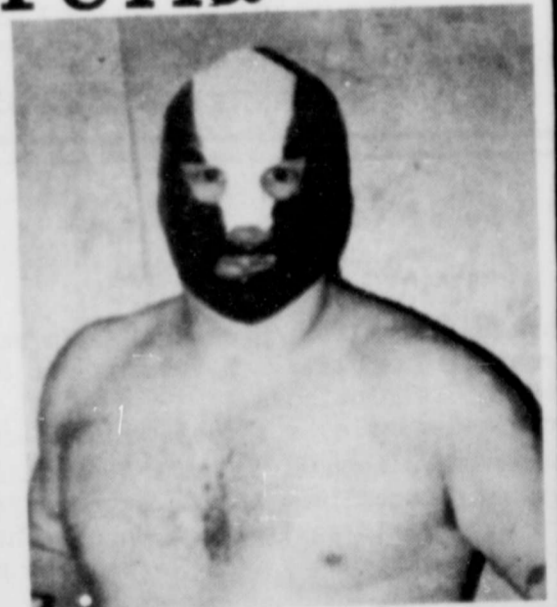
FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619

Slaton, Texas

JESSE G. FLORES - PROPIETARIO

Southwest Wrestling Association PRESENTA LUCHA LIBRE Pete & Freddy's Fiesta 4th Street & Quirt Lucha Estrella Bobby Garcia



El Salvaje

Semi-Final 2 out of 3 Falls 1 hour
El Campesino vs. Loco Mendez
Tag Team 2 out of 3 Falls 1 hour
El Sherife vs. El Sereno
La Sombra vs. Pancho Tijerina
PRELIMENARES
El Solitario vs. Elias Flores
El Sherife vs. El Sereno

Wednesday, June 15 8:30 p.m.

TICKETS FOR SALE AT:
LA VOZ 2823 Clovis Road
PETE'S FIESTA

MINGO CHAPA PROMOTOR
Lubbock

RINGSIDE-\$3.00
GEN. ADM.-\$2.00
CHILDREN-\$1.00

AMIGO!

Pest Control

763-3841

LAWN SERVICE
• CHINCH BUGS
• GRUB WORMS
• FERTILIZING

• ROACHES
• ANTS
• TERMITES
• TICKS
• FLEAS
• RATS & MICE

TREE SERVICE
• Spraying
• Fertilizing



Celebración de la Primera Misa en Texas

Censo

por Juan Alfaro, OSB, M.A.C.C.

La primera misa solemne cantada en Texas fue celebrada por el reverendo Fray Juan de Larios, Comisario y misionero de la Orden de San Francisco, el pasado día 16 de Mayo de 1675 en las márgenes del río Nueces.

El padre Juan de Larios fue ayudado en la celebración por el reverendo Fray Dionisio de San Buenaventura, capellán de la Orden de San Francisco y por Don Fernando del Bosque, teniente real y abanderado del Alcalde Mayor del territorio de Coahuila Don Antonio Balcárcel de Rivadeneyra.

La celebración fue presenciada por más de un millar de personas de varias tribus indias que habitan en el área de la Sierra Dacate del sur de Texas; también asistieron un centenar de guerreros indios que acompañaron a los misioneros desde el comienzo de su viaje, así como diez soldados españoles. Los soldados hicieron salvos con sus armas de fuego durante la consagración, cosa que llenó de asombro y temor a los asistentes.

Con la celebración de la primera misa solemne cantada en Texas culminó el éxito de la expedición, dirigida por Don Fernando del Bosque, que partió de la ciudad de Guadalupe, Coahuila, el día 30 de Abril.

La expedición fue organizada a petición de los indios Manosprietas y de otras tribus del norte del Río Grande del Norte que pidieron insistentemente la venida de padres misioneros para que los instruyeran en la fe cristiana y les

enseñaran a vivir en pueblos y misiones. Esto podía ser visto como un gran triunfo del Señor Don Antonio Balcárcel Rivadeneyra y Sotomayor, el gran amigo de los indios que un año después fue nombrado protector de los indios y alcalde del territorio de Coahuila por la Audiencia Real de Guadalajara.

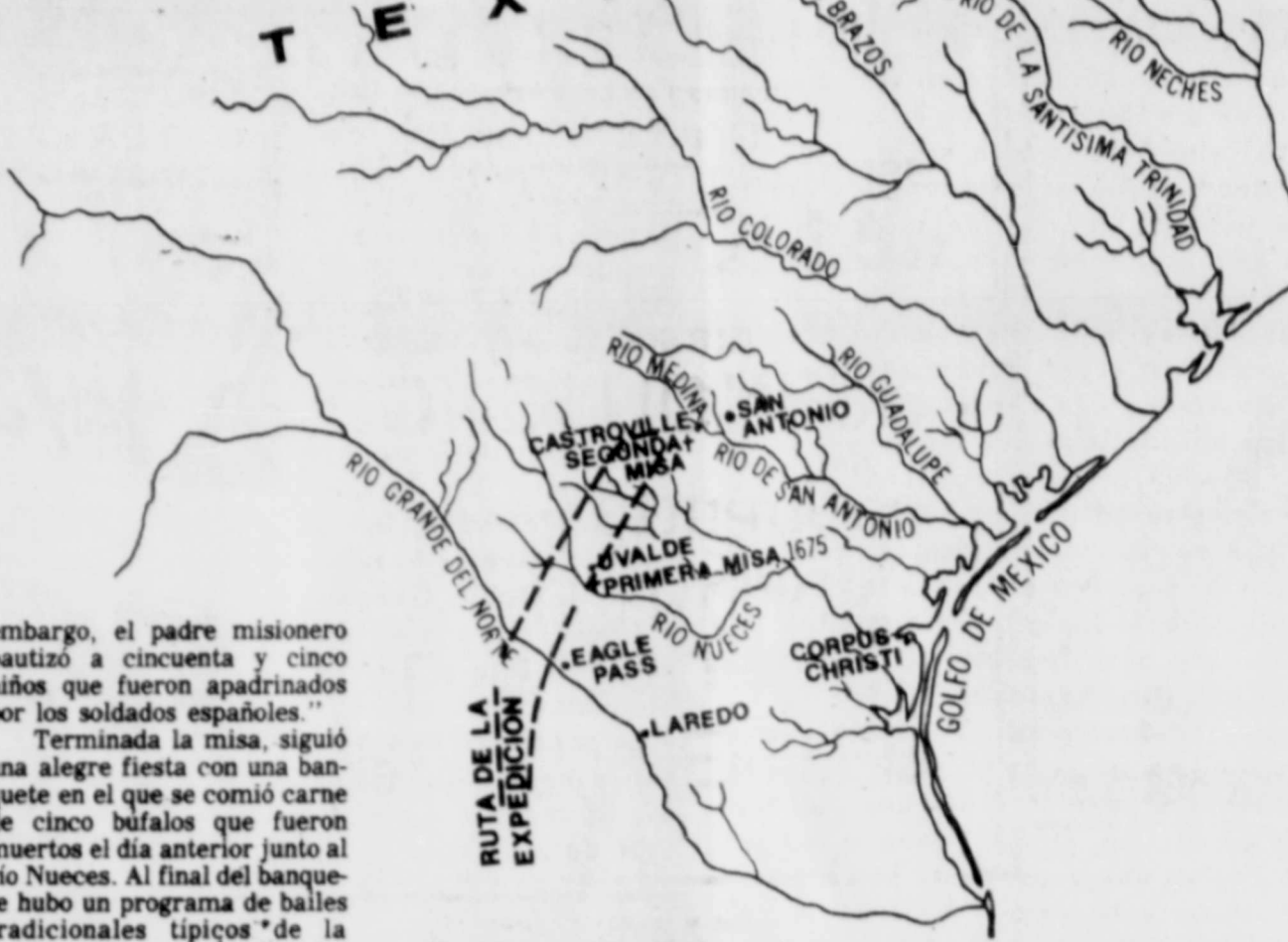
Esta misa solemne vino a consagrar el pacto de paz celebrado el día antes, 15 de Mayo, entre los jefes de las tribus Xoman, Terrodan, Teaname y Teinamar que estuvieron en guerras continuas durante los últimos años. El pacto de paz fue seguido del juramento de fidelidad a Su Majestad Don Carlos II, Rey de las Españas.

La misa fue celebrada sobre un altar portátil, a la sombra de un árbol de mezquite, junto al río Nueces en una llana cubierta de hierba y florecitas azules, características de la región. El lugar se halla a unas nueve millas al suroeste del poblado de Uvalde en el sur de Texas, a unas quince millas del Río Grande del Norte a lo largo del camino que va al río de San Antonio distante unas cien millas.

El Señor Don Fernando del Bosque, como representante de la autoridad real, levantó un acta oficial de lo ocurrido y que se halla en los siguientes términos:

"Yo, el susodicho teniente Alcalde Mayor, certifico que en este día (16 de Mayo), se erigió en este lugar un altar portátil que se preparó para la celebración de la sagrada

misa; que habiéndose hecho una señal con una campanilla, se congregó la gente para oír. La misa fue cantada por el padre Comisario y misionero, Fray Juan de Larios, y oída por toda la gente. Al acabar la misa expresaron su deseo de ser bautizados. A través de un intérprete se les dio a entender que ello no era posible hasta que aprendan bien las oraciones y la doctrina cristiana. Sin



embargo, el padre misionero bautizó a cincuenta y cinco niños que fueron apadrinados por los soldados españoles.

Terminada la misa, siguió una alegre fiesta con una banquete en el que se comió carne de cinco búfalos que fueron muertos el día anterior junto al río Nueces. Al final del banquete hubo un programa de bailes tradicionales típicos de la región en los que los varios grupos de guerreros de las diversas tribus presentes expresaron sus deseos de vivir en paz con sus vecinos.

"Los indios del norte de México, así como los de Texas han estado divididos en tres grupos, hostiles entre sí; han luchado frecuentemente, se han robado los hijos y mujeres y se han comido a sus prisioneros. Esto se debe en parte a que las tribus no tienen territorios con fronteras bien definidas por lo que hay continuas disputas entre ellos."

"Los indios del sur de Texas parecen hallarse bien dispuestos a recibir a los españoles y aceptar la fe cristiana; en esto ofrecen un contraste bien marcado con los de Coahuila que en los últimos 20 años se han distinguido por sus correrías armadas contra los territorios sujetos a Su Majestad Católica", continúa la narración.

"La expedición puede ser considerada como una marcha triunfal a juzgar por la buena acogida por parte de los indios; todos se han desvivido por

obsequiar a los misioneros rogandoles insistentemente que vayan a visitarlos y a establecerse en sus respectivos territorios. La única dificultad notable fue el cruce del Río Grande del Norte con sus más de 400 varas (mil cien pies) de anchura. El río estaba algo crecido a causa de las lluvias frecuentes durante este periodo del año, por lo que no se pudo vadear a pie y hubo que hacerlo con unas tablas y sogas". Don Fernando del Bosque dio a esta corriente de agua el nombre oficial de Río de San Buenaventura. Como recuerdo de esta "entrada en la tierra de Texas se erigió una gran cruz de madera en las márgenes del río," continúa el relato.

"Los planes para una segunda celebración de la Misa en el territorio de Texas están al cargo del reverendo Fray Dionisio de San Buenaventura. Está será celebrada el día 21 de Mayo en la región de los indios Ceniceane, a unas 20 millas al oeste del río de San Antonio. La expedición volverá después a Guadalupe, Coahuila, a donde

espera llegar el próximo 12 de Junio."

"El gran éxito de esta expedición y las grandes esperanzas despertadas en los padres misioneros hacen prever la preparación de nuevas expediciones en el futuro cercano con planes para el establecimiento de misiones permanentes en el territorio de Texas."

About 75 percent of households living in single-family homes and mobil homes or trailers report their homes are protected by attic or roof insulation, 57 percent have storm windows and 60 percent have storm doors. On a regional basis, the North Central and Northeast regions lead the rest of the Nation in these energy-conservation measures.

These figures are contained in a report issued today with results of the 1975 Annual Housing Survey, conducted for the U.S. Department of Housing and Urban Development by the Bureau of the Census, U.S. Department of Commerce.

With national attention focused on energy-saving measures, the North Central States lead in attic or roof insulation, 85%, followed by the Northeast with about 80%, and the South and West with about 69%. In each of these two regions, 89% of the homes have storm doors and 92% have storm windows.

The report showed that the number of households in the U.S. increased 14% since 1970. Black and Spanish heritage households increased by 22 percent and 37 percent respectively.

The report contains a wide variety of data on the Nation's housing inventory as of 1975, including characteristics of owner and renter households, value of owner-occupied homes, rent paid, and characteristics of metropolitan and nonmetropolitan housing.

The Annual Housing Survey, started in 1973, is designed to provide current information on housing conditions and trends. Previously, detailed data were only available every 10 years for the Decennial Census of Population and Housing.

Copies of the final report, Part A General Housing Characteristics, Series H-150-75A, are available for \$4.00 from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, or from Commerce District Offices in major U.S. cities.

CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

744-9855

Commercial Todo tipo de some Household
Residential Reparacion Appliances
En Estufas, hueleras, y Kenmore y Whirlpool
Washers and Dryers. Llame hoy mismo a Juan
Lara despues de las 5 p.m. al 744-9855.

RENT-BUY

ADMIRAL
TV'S
STEREOS
APPLIANCES



VACUUM
CLEANERS
Rent to buy
No credit check

ALL YOU NEED IS YOUR HONEST FACE

"Across from the Coliseum in Town & Gountry Shopping
Center on 4th Street."
362 UNIVERSITY 762-2491

CASA TAXCO

MUSICA MEXICANA

Anuncia al Publico en General, que acabamos
de recibir las ultimas Novedades LP 8 Traks
Tapes y 45 revoluciones.
Perbas medicinales a 25¢ el paquete Aceites,
Linimentos, Insenos, Veladoras Articulos Re-
ligiosos, Lazos para novia, Arras, Cuerdas
para bajo sexto y guitarras, Unas y Puentes
Revistas Mexicanas y Otros articulos mas.

LLAME AL TELEFONO 744-8560 o Escriba
a 113 North University Lubbock



THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRE-
SENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CON-
TINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND
SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT
TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO
TRAVEL-AND THE DIFFERENCE IN BUS
FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

T.M. & O. Coaches, Inc.

PHONE 765-6647

1313 13th St.

LUBBOCK, TEXAS

Summertime

at the BARGAIN CENTER

Look to us for a
BARGAIN!
Appliances

•AIR CONDITIONERS

4,000 BTU-up to 31,000 BTU
Coolers for any job

Priced From \$139⁹⁵

- SOME DAMAGED •SOME SLIGHTLY USED
- SOME DISCONTINUED
- Arctic Circle Evaporative Coolers



BARGAIN CENTER

4th and Paris

Phone 762-0241

AMBASSADOR CLUB

Manager
WILLIE ACOSTA
Phone
762-3651



EL LUGAR QUE LE INVITA A QUE SE VENGA A
DII'RTIR CON SUS AMIGOS

DISCO MUSIC, Monday thru Thursday, NO COVER CHARG
LIVE ENTERTAINMENT, Friday and Saturday

1204 BROADWAY

BASEMENT, PIONEER HOTEL

DON'T CUSS CALL US



747-7851

Specializing In

- Brakes • Engine Tune-Ups
- Mufflers & Tailpipes

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

902 Ave. A Pete Alcorde (Owner)

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USANDO
PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS,
NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD.

99.5 **kwgo**
stereo
fm

"LA ESTACION
CON MUCHO CORAZON"

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 745-4148